

Tasedawit n Bgayet
Tamezdayt n tsekliwin d tutlayin
Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt

Akatay n Master

Annar n tsekla tmaziyt yuran

Asentel

***Aglam deg wungal n SALAS d NUJA n BRAHIM
TAZAGHART***

Syur

➤ ARAOUNE DAHIA

S Imendad n Mass

KERRACHE HACHEMI

Aseggas asdawan 2015 /2016

Asnemmer

Tanemmirt :

- ❖ I Mass kerrache Lhachemi i d-yellan s lmendad n tezrawt-nney seg tazwara almi taggara.
- ❖ I yimawlan-iw i d-yellan yer yidis-nney.
- ❖ I yiselmaden n tmaziyt iy-niwellhen deg leqdic-nney yal yiwen s yisem-is.
- ❖ I wid akk i day d-yefkan afus n tallelt.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a:

- ✚ yimawlan-iw i yi-d-yessekren (baba d yemma) ad ten-yenħrez rebbi.
- ✚ I jiddi d jedda, ama d wid n wuxxam ama d wid n xwali ad yesseyzif rebbi deg leemer-n sen.
- ✚ I watmaten-iw (Nabil, Mhemmed, Massinissa).
- ✚ I leemumi d xwali d warraw-n sen.
- ✚ I eemtati d xwaltati d twaculin-n sent.
- ✚ I wid akk i yi-qerben.
- ✚ I temdukkal-iw (Rahima, Messad, Fairouz, Fariza, Fouzia, Samira, Sabrina, Sara, Kahina, Assia, Ibtissam, Hawwa.....).
- ✚ I yimeyrasen d yimeynasen n tmaziyt.
- ✚ I yimaziyen akk anda ma llan.

Agbur

Tazwart tamatut..... 6

Aḥric amezwaru : Tasnarrayt

1)Awal yef umaru..... 9

2)Asissen n ungal..... 10

3)Agzul..... 11

4)Tarrayt ɛefrey..... 12

Aḥric wis sin : Tizri

Tazwart..... 14

Ixef amezwaru : tasekla d ungal

I) Tasekla 16

I-1 Tasekla timawit..... .. 16

I-2 Tasekla yettwajerden..... 17

I-3 Tasekla s wallal n taywalt..... 17

I-4 Tasekla yuran..... 18

II)ungal..... 20

II-1 Tabadut n ungal..... 20

II-2 Tadra n ungal atrar 20

II-3 Leşnaf n wengal..... 21

II-4 Ungal amaziɣ s tenfalit taqbaylit.....23

II-5 Amezruy n ungal n leqbayel..... 23

Ixef wis sin : tasiwelt

I)Tasiwelt.....	25
I-1 Tibadutin-is.....	25
I-2 Amsawal d leşnaf-ines	25
I-3 Amsiwal.....	26
I-4 Awadem.....	27
I-5 Akud.....	27

Ixef wis krad : aglam

I)Aglam	30
I-1 Tibadutin-is.....	30
I-2 Tiwuriwin n ungal	30
I-3 Tiwsatin n uglam.....	31
I-4 Taggayin n uglam.....	31
I-5 Aglam d wadeg.....	32
I-6 Tinmegewlit d usekcem n uglam.....	33
I-7 Timhal n uglam	33
I-8 Ittewlen n uglam.....	35
Taggrayt n uḥric n tezri	37

Aḥric wis krad : Tasleḍt

Tazwart..... 38

Ixef amezwaru :taggayin nuglam 39

Ixef wis sin : tiwuriwin d tewsatn n uglm 46

Ixef wis krad :timhal d yittewlen n uglm 52

Taggrayt 56

Taggrayt tamatut 57

Isegzal

Iybula

.....

..... 59

Tijentaḍ

.....

..... 61

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla tamaziyt seg zik mi d-tger azar, tetteddu seg yimi yer tmezzuyt, seg tsuta yer tayed. Tebda d timawit, s yin akkin, llan-d wid ierden ad tt-jerden. Ma d annar n tira, tasekla tamaziyt, tdul iwakken ad t-tekcem ma nsemgared-itt yer tsekliwin-nniden yescan leqrun mi ttfent abrid i d-yenjer yimru. Tasekla tamaziyt yuran, ma nuyal yer umezruy, ad tt-naf tekcem annar n tira iseggasen 1970 mi d-yessufey BELAID AIT ALI ammud n yidrisen « amexlud ». Seg yiseggasen n 1980 d asawen, teffey-d yiwet n tewsit n tsekla yuran umi qqaren ungal. Amezwaru i d-yuran ungal s tmaziyt d RACHID ALLICHE umi isemma « Asfel » deg useggas n 1981. Syin akkin, yella-d ungal n SAID SADI umi isemma « Askuti » deg useggas n 1983. S wakka, yenjer ubrid i watas n wungalen i d-ibanen am « Tafrara » d « Iyil wefru » n SALEM ZINIA, « Tagrest uryu » n AMER MEZDAD ney « SALAS d NUJA » n BRAHIM TAZAGHART deg yiseggasen n 2000.

Limmer ad d-nsukk tit yef yisental i d-yettilin deg tuget n wungalen-a i yettwarun s teqbaylit, ad ten-naf tezzin yef tudert n tmurt n leqbayel d yimezday-is, akken day i d-wwin atas yef tlufa n tmaziyt (idles+tutlayt).

Tef tewsit-a n tsekla yuran ara d-nawi awal deg leqdic-nney. Ungal, adlis-a n usugen ideg i d-yettales umaru ayen yettidir, ayen yettwali, yetthulfu, ney ayen i d-isugen ad d-yedru. D yiwet seg tewsat n tsekla yuran, ungal d adlis yemmden, yettawi-d yef tillawt s wudem aseklan, s tutlayt icebhen, s useqdec n yiwudam yettidiren deg tillawt.

Limmer ad d-nezzi yer leqdic-at isdawanen i d-yellan yef ungal yuran s tmaziyt/taqbaylit, ama d tizrawin n turagt ney tid nnig n turagt, ad d-nebder leqdic ungal aqbayli d wamek iedda seg timawit yer tira, i d-isewjed AMIMER.L ; « tasleqt n ungal askuti » i d-isewjed M.MQEDDEM, aseggas n 2000/2001 ; tazrawt i d-isewjed NOURDIN.BELLAL aseggas n 2004/2005 yef

ungal « Iḍ d wass » n AMER MEZDAD ; « Seg tmucuha yer ungal deg ungal SALAS d NUJA » i d-isuli ISMAIL.B.2005/2006 ; Tazrawt n A/REZZAK BOUDIA (2006/2007), isewj-d tazrawt yef ungal H.BOUTLIOUA « Yir timlilit » i deg isled ‘’adeg’’ ; Tasledt n usentel n tmagit deg ungal « arrac n tefsut » n B.YOUCF i ixdem IBERGOUCHEN (2007/2008) ; « Tifukas n tsiwelt deg ungal tagrest uryu n AMER MEZDAD » i d-swejden M.AMARI akked M.ACHAT (2009).

Imi leqdic-nney yewwi-d yef ugram dg ungal, nra ad d-nefk kra n tezrawin i d-imugen yef temsalt-a. Am leqdic i d-isewjed D.IDRICI akked Y.FETISSI (2009/2010) i d-yewwin yef « tsiwelt d ugram deg ungal aæcciw n tmes » n LYNDIA KOUDACHE. Akked day i d-yella ugram n yiwudam deg ukuz n tullizin n AMER MEZDAD « tuyalin » i ixdem M.MAZOUZEN akked W.TAHIR (2010/2011).

Leqdic-a-nney ara d-yawin yef ugram deg ungal « SALAS d NUJA » n BRAHIM TAZAGHART, d leqdic ara d-yernun i wid i d-yellan ama deg tesdawit n Tizi Wezzu ney tasdawit n Tubiret. Deg-s ad neered ad d-nseksel tifukas n ugram i iseqdec umaru ama i wadeg, akud, ney iwudam. Ad neered ad nekses ayen s wacu yengarad umaru, BRAHIM TAZAGHART, yef wiyad mi ara d-iglem kra n temsal deg ungal-is.

D ayen ara ay-yawin ad d-nefk asteqsi agejdan :

✓ Amek i d-yetteli ugram deg ungal « SALAS d NUJA » n BRAHIM TAZAGHART ?

D asteqsi ara d-yawin yid-s kra n yisteqsiyen imzyanen :

✓ Acu-tent tewsatn d twuriwin n ugram ?

✓ Gef wacu i yebna ugram deg ungal « SALAS d NUJA » ?

I tririt yef yisteqsiyen-a, nwehha ad d-nefk kra n turdiwin.

- 1- Aglam deg ungal « SALAS d NUJA » izmer ad yili n tfekka neɣ n tṭbiea, neɣ ahat yeḥ snat-a n tamiwin-a.
- 2- Ahat aglam yebna yeḥ yiwudam, acku azwel n ungal-a n BRAHIM TAZAGHART d win id yewwin yeḥ sin iwudam igejdanen “SALAS d NUJA”. Ihi nezmer ad nini d akken aglam yebna yeḥ yiwudam ama d igejdanen ama d imazzayen.
- 3- Ahat aglam deg ungal « SALAS d NUJA » yesca aṭas n twuriwin d tewsatn.

Leqdic-nney yebda yeḥ krad n yixfawen igejdanen :

Aḥric amezwaru-1 : Tassnarrayt : Deg-s ad d-nawi awal yeḥ umaru, assisen n ungal, agzul n ungal akked tarrayt ara neḍfer deg tesleḍt

Aḥric wis-2 : D aḥric n tizri. Deg-s ad yili :

- Awal yeḥ tsekla n teqbaylit d wamek i ttedda seg timawit yer tira
- Tabadut n ungal, tadra-ines, leṣnaf-ines.
- Amezruy n ungal n tmaziɣt/taqbaylit.
- Awal yeḥ tsiwelt
- Aferdis n ugram deg ungal n tmaziɣt/taqbaylit.

Aḥric wis-3 : Yeṭṭef aḥric n tesleḍt. Deg-s i d-newwi tasleḍt i ugram n yiudam, akud, adeg.

Aḥric n tesnarrayt

1)Awal yef umaru

“BRAHIM TAZAGHART”, d amaru s tutlayt n tmaziyt, ilul ass n 15 Yebrir 1966 di temnaḍt n Bgayet, aswir-ines amenzu d ulemmas n unelmad yeyra-t di tezmalt, uma yella d tesnawit deg uqbu (Debbih Cherif), anda i yuḡal d aselmad urumid deg umusu amaziḡ. Deg useggas n 1987, ixdem deg wammas n usileḡ adeblan am waken i yettili deg usuffey n tesyunt i yettwaru krad n tutlayin “Rivage”id-itt-wazergen s ḡur tadukla n uxxam n yidles n tezmalt. S yin akin ikcem yer yiwet n terbaet n umezgun qqaren-as ‘tarwa n ssumam’.

Ma yella deg useggas 1989, yella n umeskrired n temsizelt n tmedyazt n (MCB) d win imi qqaren s tefransist “Mouvement de la Cultur Berbere” ma nexdem tasuqqilt s tmaziḡt ad naf isem-is “leqdic n yidles n tmaziḡt ” , netta akked SAID XELLIL, SADEQ... , NADIR JARMUN, NASER ARBAN, Di 20 Yebrir heggan-d yiwet n tmeyra, maca ur teffiy ara akken byan, maca s yisem n tdukla “tazarrayt”, ma yella deg useggas 1991, ixdem d adamsan deg tesnawit n tmezrit, aseggas 1994 yuḡal d aselway yef unagraw n tesmilin tiḡelnawian n MBC anda id-qeḍeen řray-nsen d akken ad yili (le baycote scolaire)niḡ amek neqqar steqbayelit aseggas aberkan anida ulac tayuri deg tmura nleqbayel, ama deg Bgayet ama deg Tubiret niḡ deg Tizi-wezu.

BRAHIM TAZAGHART deg useggas 1995, yekka deg usarag aḡelnaw n “MCB”/’CN’ “(Mouvement de la Culture Berbere)”/ ‘Comition National’ i yeḍran deg uxxam n MOULOUD MAMMERI, Tizi-Wuzu, asarag-a ur yessawed ara yefk rrakul n umussu. BRAHIM TAZAGHART yesea tiskiwin n usarag n MBC yuḡal yer tira, deg 1997, yeffey-d seg tesnawit n tezrit, ma yella deg useggas 1998 issufy-d tumitt deg uymis n “Le Matin” azwel-is (MCB) (l’épreuve de l’élection Présidentielle) anda id-yenna “tamaziḡt d tutlayt tayelnawt, tunsibt n lzayyer” .

Ayen yeenan aḥric n tira, adlis amenzu yura BRAHIM TAZAGHART d ammud n tullizin tid iwumi isemma “lyerraf”2003. Yesca diyen ammud n isefra isemma-asen “Akkin i tira”2006; d iyen yella yettaru i yiymisen yef kra n temsal. Am waken nezra tullizin- ines llant deg yidlisen n yinelmaden iyerbazen n tmurt-nney . Ma yella deg yiseggasen-agi ineggura yessufy-d di 20 Yebri 2004 ungal-ines amenzu iwumi isemma “SALAS d NUJA” maca yeējeb imusnawen n waḥric-agi n tira, dya yef waya yettunefk- as warraz deg tfaska tayelnawt n udlis id –iderrun myal aseggas d i temnayt n tmurt-nney¹

Di 2005, yeḥder yiwet n temlilt n yidlisen syur (HCA) “Haut Comité Amaziy” deg useggas-nni, netta, MUHEND At IGHIL, KAMEL BOUAMARA, JAMEL IXLUFI, xedmen-d amezday n yimyura imaziyen (CALA), di Mayu 2006 yettiki i tikelt tis krad deg l temlilt n yidlisen n tmaziyt deg wehran. Di Mayu 2006, diyen, yettiki deg tfaska n tmedyazt deg lezzayer tajmilt i JAMEL AMRANI, ma yella deg useggas-agi 2012 mant-d tezrigin n tira ungal-nni i d-yessuffey isemma-s “inig aneggaru “

2) Asissen n ungal

Leqdic yellan deg tezrawt-a yella yef ungal n BRAHIM TAZAGHART i yura deg yiwen udlis daw uzwel “SALAS d NUJA”adlis-a ad naf deg-s 145 isebtar, yebda yef krad n yiḥricen:

- ✓ Aḥric Amenzu: Di sbitar.
- ✓ Aḥric wis sin: Timlilt.
- ✓ Aḥric wis krad: Tazmert n tayri.

Ad naf amaru isseqdec acebbbeh, isefra, timucuha,...

2-1 Acebbbeh

a- yessaker iman-is yer ttaq yeldin am weqjun amerzu.

b- tfetti am weyrum n temtunt.

2-2 Asefru: yuyal d tizlit n At MGELLAT

- Rruya -zzher-iw.

¹ BELLOULI, (F) amagrad yef SALAS d NUJA, tamaziyt tura N° 05, ed (HCA), Alger, 2010 P 37.

- εawen-iyi deg mettawen

2-3 Asefru: n Aragon yecna BRASENS

- Jmeε imettawen-im a tudert-iw .
- Ulac tayri ur neččiḥ ara.

2-4 tamacahut : n « Dda QASSI »

3) Agzul

Deg thekkayt-a amaru yetmeslay-d yef tayri zeddigen gar sin: yiwen isem-is “SALAS” tayed isem-is “NUJA”, tudert-nnsen uqbel ad mlalen, amek mlalen d wamek tuyal tayri-nsen tejhed.

Di sbitar “SALAS”iεac ussan weeren imi cergen aeεbbud-is, di tazwara ur yennum ara Sbitar, maca ussan zerrin yuḡal “SALAS”yennum isεa imdukul, isεa leḥbab, Imuḡan akk uḡalen d tawacult-is, yal yiwen yezra d acu yuḡan wayeḡ, assen imi id yeffeḡ seg sbitar yeḡzen imi ifareq imdukul-is ama d “NADIR” ama d “TARIQ” ama d wid-nniḡen.

Ass n leid ass n lferḥ medden akk ferḡen zhan ala “SALAS” yeḡzen, imi id yemmekti yemma-s yemmuten seg mi yella d amectuḥ, imi yella d aqcic ur iεac ara temzi am wiyad acku aqcic ur nesei ara tayemmat mačči d aqcic, tεedda-d deg lexyal-is ššura n yemma-s yetṭru, ul n weqcic d ul aleqqaq, mi ara teḡli fell-as tiyta icuban tamettant tesluḡuy-it i lebda.

Yiwen n wass “SALAS” d yemdukul-is ffyεn ad ḥewsen yer lebḥer iwakken ad kksen kra n leḡzen yef “SALAS” ama d “SALEM” ama d “KARIM”, deg cceṭ n bulimat “SALAS” yemlal tin ara as-icebbḡen ddunit-is, imi id-tyezra iḡus i wul-is ixebbeḡ deg wadmaren-is, “NUJA” tuyal d tazeggayt ṡus s tergagayt tetthuzzu tafekka-s, myussanen ttyimin ttmeslayen yef lebḥer yef itran, uḡalen d imdukul myaḥmalen, tuyal-d taḡsa i wussan n «SALAS » maca kra kan “NUJA” tenna-s ad uḡaley s axxam, teḡḡa-t “NUJA” mfaraqen,

tenna-s d akken tettwaxdeb seg zik uqbel ad tessent “SALAS” uqbel ad tessent ddunit, maca ur teħmil ara axdib-is, tedda kan deg ubrid id-as xtaren imawlan-is d leewayed n zik.

yas akken “SALAS” yehzen, maca yenna-s ilaq ur semmhey ara yef tin hemley, yettef lkar yer lzayyer yetthewis yef teħbibt-is “NUJA” deg tesdawit i teqqar, deg useggas wis tlata, iwala-tt dixel, tuzzel “NUJA” yer “SALAS” iħennec-itt yur-s s tezmert ttum anda i yellan, zran akk d akken msebyan, myehmalen.

Kra kan iedda-d uxtib n’ NUJA’ yezra-t ‘SALAS’ yezæef, zerrin wussan leħmala

-nnsen tettimyur s tezmert, tuyal “NUJA” ur tezmir ara ad teffer leħmala n “SALAS” tenwa ad as-tini i yemma-s ad ttefhem, maca ur ttefhim ara acku tettwali zzwaj d idrimen kan, “NUJA” tettraju baba-s id tt-iħemmlen ugar n warraw-is nniđen, tessaram ad tyefhem acku baba-s d win yeffyen yessen d acu d ddunit, yettak azal imedden, d ayen yeğğan “NUJA” ad as-tini ayen yellan deg wul-is, baba-s yeeweq yettxemim d acu ara yexdem, ad yettbee rray n baba-s yemmuten d leewayed n zik, niy rray n yelli-s yettidiren s leħmala n “SALAS”.

Deg taggara ixdem tabyest, yefra rray-is yefka-s tilelli i yell-is ad textir win yebya wul-is acku ayen walan at zik yelha deg zik, maca tura tbeddel ddunit. Tuyal “NUJA” yer “SALAS” tenjeħ tayri-nnsen imi tejhed, d taggi i ttayri seg wul yer wul.

4)Tarrayt defrey

Deg ungal n BRAHIM TAZAGHART “SALAS d NUJA”, ad naf amaru issemres s waṭas aglam; ama d win n tedianin ama d win n yiwudam ama d ayen nniđen.

Imeyri deg tazwara mi ara iyer ungal-a ad yefhem dakken BRAHIM TAZAGHART yefka azal d ameqran i weglam s timadis, yas akken ungal n “SALAS d NUJA” deg uzwel-is yetbin d akken yessmres s waṭas aglam n

yiwudam, maca mara ad nyer s telqay ungal-a n BRAHIM TAZAGHART "SALAS d NUJA" ad naf yessemres n tedianin, aglam n wadeg

Ihi deg tezrawt-a d aferdis n ugram ay yerzan, imi aglam icud srid yer tsiwelt, ad naf deg ḥekku n tedianin yessemres ullis, ihi nezmer ad nini d akken deg tezrawt-nney neḍfer tarrayt n tsensiwelt : D tusna n tsiwelt , d tazrawt yef iferdisen i d-ettakken aḍris n tsiwelt am tsiwelt s timmad-is, am umsawal d tewsat-in-is, am tkerrist d wakud...

D tazrawt id yennulfa TZVITAN TODOROV deg yiseggasen n 60, deg 1969 yennad d akken tasensiwelt d tussna nullis.

Aḥric n tezri

Tazwart

Awaldeg uḥric-a ad d-yiliyeftse klasumata, amektēddasegtimawityertira d tewsatin-is titrarin MD: amezgunyuran, tulliztyuran. Ad nawidayenyefungald tibadutin- is id yufraren. Tadra n wungalattrar, leṣnaf n wungal d umezruy n wungal n leqbayel.

Ssinakkinadnēdiyeftsiwelt, ad naftibadutin-is yemxalafen, amsawal, leṣnaf n umsawal, akudleṣnaf n wakud.

Degtaggara, ad nemeslays telqayyefuferdis n uqlamayenyierzandegungal n BRAHIM TAZAGHART “SALAS d NUJA”. Anidaadnawiyefbtadutin-is yemxalafen, tiwsatin n uqlamtiwuriwin d tixetertiyeseauferdis-a n uqlam.

Aḥric-a n tezriyebḍayefkraḍ n yixfawen:

Ixefamezwaru: taseklad ungal

Ixefwis sin: d tasiwelt

Ixefwiskraḍ: daglam

Ixef n

Tasekla d wungal

Tazwart

Deg ixef-a ad nemmeslay yef tsekla taqbaylit tansayt d tsekla taqbaylit tatrart, ssin akin ad nēddi yef tewsat-in is tatrarin wa ad nebder ungal s wudem alqayan, tibatutin-is, amek id ilul ssin akin ad nebder lesnaf i yesca.

I)Tasekla

D tazuri i yesseqdacen tira i wesnulfu MD : ungal, tullizt...

I-1Tasekla timawit

Tasekla timawit, d tansayt, tbeddyef wansayen n tmawayt, imi at zik ayen akk i d-ttawin ama d timucuha, timseereq, inzan ney d tamedyazt d ayen yellan seg yimi yer tmezzuyt, teqqen srid yer tmetti.¹

Ad naf yer LACOST DUJARDIN yettwali taseka timawit d tinfaliyin, yewwiten-id yiwen umdan ney agraw n yiwudam. Md: tamedyazt n SI LBACIR AMELLAH.

Deg tmetti taqbaylit, asefru d win isean azal d ameqran;acku ameskar d bab n wawal, d bab n yinaw.

I-1-1 Tiwsatin n tsekla timawit :

- Tiwsatin tudyizin: (tamedyazt): (nezmer ad naf asefru, taqsit, aquli, izli).
- Tiwsatin tullisin: (ullis hekku): (tamacahut, tadyant, umyi)
- Tiwsatin tarufrikin: (inzan, ddeawi, timseeraq)
- Asefru: d win yescan azal d ameqran deg tmetti taqbaylit tansayt, wid yettwassnen atas deg tallit-a ad naf SIMOUHEND OUMHENDd YOUSEF OUQACI, ad naf tamedyazt tebna yef sin lesnaf;
-tin n ddin id yettawin yef teqsidin d udekker terza “ddin”.
-tin id yettawin yef wazalen n tmetti d tlufa n ddunit am: nnif, lherma, lherba, tayri...

¹ABROUS (D) :-2006, « Eclatement et enracinement dans la production romanesque kabyle », in Etude littéraires africain “littérature berbère”, N° :21, paris, p 29-40.

- inzan: ttilin sumata deg yinawen n yirgazen imeqranen, deg tudert n yal ass, ttilin-t deg timawit akked d yisefra n yimediyazen imeqranen am wid n MATOUB LWENNAS akk d wid LUNIS At MGELLAT.

Tasekla taqbayli uqbel ad tæddi yer tira tædda yef sin iberdan, tasekla timawit yettwajerden d tsekla timawit s wallalen n taywalt.

I-2 Tasekla yettwajerden

Tasekla deg ssenf-a, ur teqqim ara d timawit ,ur tekcm ara deg tira. D aæddi n tsekla seg umeslay yer tira, yas akken wid it t-ittjerriden ur zmiren ara ad-tt-herzen d ayen id-yeğğan ad d-yili leqdic yef yidrien-is.

Sumata idrisen ttwajerrden s yisekkilen n tlatinit (tafransist), yas akken tikwal llan idrisen ddan-d s yisekkilen n taærbt (am HANAUTEAU).²

Idrisen-a n tsekla yettwajerrden llant fell-asen tezrawin, anagar kra kan n yidlisen anda yettili uðris yef wiyad (am SI MUHEND U MHEND).³

Mi ara ner lwelha yer yidrisen-a n timawit yettwajerden nettaf yettili-d fell-asen ubeddel i tettbeddil tegin n tmenna (akud d wadeg uyalen ur sein ara azal), yettuyal d aðris n tyuri. Taywalt tettuyal d tarusridt (ulac deg-s amsiwel ney ameskar. Ttilin deg yiwen udlis i yesæan azwel.⁴

I-3 Tasekla s wallalen n taywalt

D tarusrit tbed yef wallalen n taywalt Md: tasfift, radyu,tilivision.

² AYAD (S), 2008, intertextualité et littérature d'expression kabyle contemporaine : le cas de Nekni d wiyed de Kamel bouamara. Mémoire de magistère.

³DAHIA ABROUS, « *Littérature berbère* », Op. Cit, p 3-4.

⁴ Ibidem p 4-5.

I- 4 Tasekla yuran

Imaziyen seg zik ttarun s tira talibit, yettwasnen s tiffinay yer itergiyen tesɛa tawuri tazamulan, leqbayel sean yiwen unagraw n tira uqbel talalit n Sidna AISSA yettwassnen s yisem “Libico-bérbère” d win id yeqqimen ar assa, maca ur yettwasseqdec ara. Deg umezruy n tira talibit ur yettwasseqdec ara acku ur tesɛa ara kra n ufares, ssin akin tban-d yiwet n tsekla s yisekkilen n taɛrabt yer icelhiyen n wenzul.

Uqbel anekcum arumi yer tmurt n leqbayel, tira ur tban ara d ayen yellan s taɛrabt, acku imaziyen/leqbayel zik s taɛrabt i ttarun ama d tasreɛt “ddin” ama dayen nniɛn.

“ Ce n’est qu’après la conquête française que la Kabylie fut transcrit en caractères latins par les militaires ».

Seg umeqcun arumi yer tmurt n lzayyer, leqbayel bɛan ttekcamen deg tira, skra n iserdasen i fkan azal i tsekla taqbaylit ad naf « HANAUTAUX » ijmeɛ isefra n leqbayel deg useggas 1867 daw uzwel « Poésie populaire de la kabylie du Djurdjura », ad naf dayen ALBERT KAMUS i yuran adlis daw uzwel ‘l’étranger’ .

Deg tasut tis 19, tallit n unekcum arumi ayerbaz ittef amkan d agejdan deg tmetti, dayen yeḡḡan tira deg tallit-a ad temhez, aṭas n yimyura id yeffyen seg uyerbaz-a MD : MOULOUD MAMMRI i yettwasnen s yisem n DDA LMULUD yura yef tmetti taqbaylit maca s tenfalit tafransist, MOULOUD FEROUN i yettwassnen s waṭas s udlis « Le fis de pouvre » d win i wumi xedmen tasuqqilt yuṭal « mmis igellil »⁵

I-4-1 tiwsatin n tsekla yuran

⁵ CHAKER (S) 1992 *la naissance d’une littérature écrite*, le cas berbère (Kabylie) publiée à : Bulletin des études Africaines, N 09, p 17-18, Paris

Dttatrarin ad nebder deg-sent: Amezgun yuran, tamedyazt yuran, tullizt.....

I-4-1-1Amezgun yuran

D tawsit n tsekla yebna uđris n umezgun yef udiwenni gar yiwudam. Di teqbaylit, amezgun d tawsit d tamaynut tennulfa-d drus aya, deg-s ad naf : amezgun n rradyu, amezgun yuran,⁶

I-4-1-2Tamedyazt yuran

D tin yesəan azal d ameqran yer yimaziyen , seg zik yer tura, tamedyazt tatrart n yimaziyen tuy abrid n tmedyazin tigraylanin yersen yef tira, tebđa yef snat n taggayin: tamedyazt yuran akked d tmedyezt n ccna.

Taneggarut-a tebđa yef sin: tin yettwarun umbæd ad tecnun. Tella tayed ad tecnun qbel, sin akin ad ttarun.

Seg yisental n tmedyazt yuran ugen yisefra, amedya; tafunast n yigujilen n AMER MEZDAD.⁷

I-4-1-3 Tullizt

D tawsit d tamaynut n tsekla yuran s teqbaylit, isental-is zemren ad ilin d isugnan ney d tidyanin yeđran s tidet. Nezmer ad nebder kra n yimdyaten: “Nekkni d wiyađ” n KAMEL BOUAMARA. “Allen n tayri” n At yiyl. Tullizin n YIDIR AHMED ZAYED...

I-4-1-4 Ungal

D ssenf d amaynut, yennulfa-d deg tmurt n leqbayel s ufus n wařas n yimyura i yerran lwelhna-n sen yer tira, akken i d-tebder D. ABRUS.⁸

⁶ MOHAND AKLI SALHI:-2011, « *asegzawal amezzyan n tsekla* », Ed. L’odysee , p 71.

⁷ AMEZIANES (A) : -2006 « la néo-littérature kabyle et ses rapport à la littérature traditionnelle » in etude littéraires africaines, littérature berbère N° : 21, paris.

⁸ ABROUS (D) *la production romanesque kabyle. Une expérience de passage à l’écrit*. Mémoire de DEA. Université de Provence 1989.

II)Ungal

II-1Tabadut n wungal

- Ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeɛdil ara netta d tullist, ungal d aɗris yezzifen, mačči am tullizt tin yer-s tuqquten deg-s iwudan, yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist.⁹
- Ungal d tasrit : LOUIS PIERE RAY itwali ungal d tasrit tayezzfant, d asugen, yettalsed yef umezruy anida iwudam seɛn adeg.¹⁰
- Ungal sumata d aɗris yezzifen, yettawi-d yef wayen yellan di tmetti, akken id-nenna di tazwara d tawsit tagejdant n tesrit, aya-gi d ayen id-nufa di tbadutin n MOUHEND AKLI SALHI deg wawal-is (ungal d tawsit n tsekla temxalaf yef tullist, yettili-d deg-s aṭas n weglam, iwenniten d yiwudam.¹¹
- Tabadut n wungalyer usegzawal afransis “La rousse” d amarsa n usugen i yesɛan ullis s tesrit d ayezfan isɛa, iswi n tsiwelt (taḥkayt) n ucali, d tazrawt n utwel d tesleɗt n yiḥulfan niy n ssber.

II-2Tadra n wungal atrar¹²

A)taglest

Deg tsekla tagrigit d tlatinit, yella kra n wullis n tesrit i yesɛan amkan deg usugen am tḥekkayt yettwaneḥsaben (véridique) iwumi qqaren ass-a ‘ungal’.

⁹ MOHAND AKLI SALHI, Op.cit., p 73.

¹⁰ LOUIS PIERE RAY :-1992, « *le roman et la nouvelle* », Ed. Ha chatte « contours littéraire », p 22.

¹¹ MOHAND AKLI SALHI, ibidem p 73.

¹² LOUIS PIERE RAY, ibidem p 18.

Ungalen n teglest ttawin-d yef yissental n tudert d tnefsit n uwadem, d wid yettfen amkan wessiën deg tayri.

B) tallit talemast

Irem n ungal iskanay-d tutlayt tansayt tafransist, yemxalafen yef tutlayt n tusna talatinit.

Deg tasut talemast (oeuvre) idlisen yuran s tutlayt tansayt tafransist ssawalen-asen “ungal” deg tasut tis XII tebda temhezt n tmetti daw n tezrit-is.

D tasekla icudden yer ihulfan alma d tazwara n tasut tis XIII ungalen d wid yuran en (vers).

D tasrit d tin icudden yer uhkaw n tedyanin, d tanfalit n yihulfan.

C) Tallit n tlalit

Angal arumi deg tasut tis XVI, d win yettwasnen s læewayed d imensayen n uyerbazd tesdawit d “FRANCOISRABELAIS”, d amaru n ‘GARGANTUA’ et « PANTAGRUEL ». “RABELAIS” d amusnaw d afelsafi.

Ad naf tiktiwin-is ttawint-d yef (pouvoir) n umaval d yiwudam.

D) Tallit tansayt: (classique).

Deg tlemmast n temhezt, (sur la tragedie), BOILEAU, deg tezriyin-is (Art Poétique 1974) yettwali ungal isea kra n wawalen sean assay srid yer usugen.

BOILEAU yettwali d ayeen ungal d ilelli gar tewsatim timuhar (noble)MD : ad naf ungal n : « la princesse » (1698) de M^{ss} de la Fayette, isea amkan gar imezwura, deg tsekla tafransist tatrart.

E) Talallit n ungal amerkanti

ROBINSON CRUSE (1719).

DANIEL DEFOE; d wid id yettawin yef sşenf n wungal-a deg-s ad naf aşşad dimuhar.

II-3 Leşnaf n wungal¹³

¹³ LUIS PIERRE RAY, Op. Cit p 50-56.

II-3-1 Ungal n ucali

Ungal-a yetwastwel s talya (linéaire) d aṣṣaḍ n ucali deg tmurt n l'orope, ṣṣenf-a yebda deg "Espagne" s wullis ur yettwasen ara, ssin akin ieedda yer fransa deg tasut tis 17 s lmendad n CHARLES SOREL, PAUL SCARRON.

II-3-2 Ungal ilelli

Deg tadra n tasut tis 17 ilellyen ugin ama d tesreḍt ama d timsirin, deg ungal ilelli aṣṣaḍ yettawid yef unadi n tedfi n yiman, d tudert n tmetti id d turart, deg ṣṣenf-a twalin tameṭṭut am akken d tidfi.

II-3-3 Ungal amezray

Asnulfu-ines illa-d ilmend n "ECOSSAIS WALTER SCOTT" 1814, "ROBROY" 1818. ṣṣenf-a iskan-d taḥekkayt n usugen id-yettawin yef tilawt n umezruy.

II-3-4 Ungal n temsulta

ṣṣenf-a iskaned (l'enquete de crime) amesbedded-is s "EMIL GRABOURIEAU" d amaru n "l'affaire Leroug" 1963 ad naf amaru d netta i d aṣṣaḍ n wungal (d netta i d amsasta).

II-3-5 Ungal n uselmed

Iḥekku yef uselmed n waṣaḍ agejdan i yesεan azal n uwellih. Ungal-a isεa azal n uselmed n yimdanen am unubi (ilemziyen), (adolescents).

II- 3-6 Ungal n tedyezt

Ṣṣenf-a n wungal iskan-d timerna n usugen id yemmalen targit wala tigawt.

II- 3-7 Ungal n umenuy

ungal-a iffey-d deg tasut tis 19, ṣṣenf-a d win yeddane deg ungal amezray, id yettmeslayen yef umennuy n yigelliden.

II-4Ungal amaziɣ s tenfalit taqbaylit

tasekla tamaziɣt s tenfalit taqbaylit tegra asurif yer zdat deg yiseggasen 1990 s temhezt n tsekla yuran i yettwassenen s kra n tewsatin am: tullist, am umezgun, ungal. Aneggaruy-a isea tadra deg yiseggasen n 50.

II-5 Amezruy n wungal n leqbayel

Amezruy n wungal yettarun s teqbaylit yuy aẓar deg yiseggasen n 1940. BELAID At ALI yura aḍris-ines “lwali n udrar”, id ssufyen imrabtḍen irumiyeen deg useggas 1964 (amaru yewweḍ leḍfu n Rebbi uqbel ma ad d-yeffey uḍris-a).¹⁴

Aḥal d yiseggasen i yezrin seg mi id-yeffey lwali n wudrar , annar n wungal yettwarun s teqbaylit , yeqqim d asuki almi d aseggas n 1980 , imi idyeffey ungal amezwaru n RACHID ALLICHE , daw n uzwel « Asfel » , sin akkin ḍefren-d sin n wungalen nniden id-yeffyen deg useggas n 1980. Amezwaru d « Askuti », i yura SAID SADI, id-yeffyen deg tazwara d iḥricen deg tesyunt tafsut, Ma d wis sin d « Fafa », deg yiseggasen n 1990, aṭas n wungalen id yeffeyen, d wid id yettawin yef temsalt n tmagit, lɣerba, leḍwayed n tmetti taqbaylit.¹⁵

¹⁴ SADI (N) : « l’expression de l’identité dans le roman Tafrara de Salem Zenia » Mémoire de Magister, 2009, universitéTizi-Ouzou, p 153.

¹⁵ AMEZIANE (A), les formes littérairestraditionnelles dans le roman kabyle ; du genre an procédé in actes du colloque « la littérature amazighe ».

Ixef n tsiwelt

Tazwart

Deg ixef-a ad nemmeslay yef tsiwelt d tbadutin-is yemxalafen, amsawal, leşnaf n umsawal, akud d leşnaf n wakud.

I)Tasiwelt

I-1 Tibadutin-is

- Imend n « ACHOUR d BEKKAT », nnan-d d akken ; tasiwelt d annar yeenan tarrayt n hekku d wallus.¹
- Dabrid i yedfer umsawal akken ad d-yehku indruyen n tehkayt, yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad yehku (ad d-isawel) indruyen akken msedfaren di tehkayt yezmer diyen ad isizwer imedruyen yef wiyad.

Yezmer ad isifes tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant. Ad tifsus tsiwelt mi ara ttemsedfaren yindruyen wa deffir wayed, ur yelli d acu i ten id-hebbesen.

Ma ulac atas n ugram, ulac atas n yiwenniten d watas n yidiwenniyin gar yiwudam, ad tili tsiwelt fessust, ad tezzay tsiwelt ma yella umsawal, ittwessif-d atas (ama d iwudam ama d adeg, ama d ayen nniden), yerna ittakk-d iwenniten (ama ines ama n wiyad). Mehsub, taggara n wawal: d agram d yiwenniten d yidiwenniyen ur nettagga ara indruyen ad msedfaren wa deffir wayed, d nutni iten-iferqen akken tiyzif tehkayt yerna ad tezzay tsiwelt-ines.²

I-2Amsawal d leşnaf-ines³

- D win id-issawalen (id-ihekkun) d-tahkayt (deg ugris n tsiwelt).

Amsawal, yemxalaf yef umaru, amaru: d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg ugris. D tayect-nni-id hekkun deg ugris (ama d ungal, ama d tullist) niy d şenf nniden n ugris n tsiwelt.

¹ ACHOUR (C), BEKKAT (A) :-2002 « *convergences critiques* », « *chefs pour la lecture des récits* », Ed. Blida.

² MOHAND AKLI SALHI, Op. Cit, p 62.

³MOHAND AKLI SALHI, ibidem p 32-34.

- Amaru, yesnulfuy-d taḥkayt, ma d amsawal iḥekku-tt-id kan, llan tlata leṣnaf n yimsawalen: amsawal aniri, agensay, d umsawal awadem.

I-2-1 Amsawal agensay

Damsawal id d-iḥekkun taḥkayt i deg ittekki natta s timad-is, d awadem gar yiwudan nniden, maḥḥi am umsawal aniri, ṣṣenf-agi n umsawal-iga amzun d anagi n teḥkayt id-iḥekku.

I-2-2 Amsawal aniri

D amsawal id d-iḥekkun taḥkayt i deg ur yelli ara d awadem, ṣṣenf-agi n umsawal iḥekku akk ayen yellan di teḥkayt, ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssen d wayen zran yiwudam ittekin di teḥkayt id-iḥekku. Deg ungal n SALIEM ZENYA, Tafrara (1995), d amsawal aniri id-iḥekkun taḥkayt n YIDIR seg mi yella d amezyan armi yemmut: amennuy n YIDIR yef tmaziyt ula deg ungal-is wis-sin, iyil d wefru (2003) d ṣṣenf-agi n umsawal i yellan. Mi ara yili ṣṣenf-agi n umsawal, yettili atas usexdem n uwaden wis tlata n wasuf, amatar udmawan “y” niy “t” deg yimyagen (ney udem wis tlata n usget, amatar udmawan “n” d “nt” d akken diyen i ttuquten yemqimen ilellyen: netta, nettat, nitni d nitenti.

I-2-3 Amsawal awadem

Ittusemm-a umsawal d amsawal awaduem mi ara tili teḥkayt id-iḥekku d taḥkayt-is lmeena-s d awadem id-isawalen taḥkayt-ines, yettili atas usexdem n yimyagen deg udem amenzu (amatar udmawan (y) akken yettili atas umqim ilelli “nek”

I-3 Amsawal

(Narataire): d win iwumi id- tettwaḥka taḥkayt yemxalaf yef uniri, ameyri d win yeqqaren d amdan yettidiren di tilawt, ma yella d amsawal (am umsawal) deg uḍris Kan i yettili.

I-4Awadem

D aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt am netta am tigawt am tkerrist, am wakud, am wadeg, ur issifk ara ad isseḍdel yiwen gar uwadem akk d uwadem, awadem ittili kan deg uḍris.

Tudert-is teqqen yer tin n uḍris, tbeddu s wawalen imzwura n teḥkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayt, akken ad yili uwadem (am netta, am umsawal d umsiwal, issefk ad yili uḍris. Ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yeḥwaḡ ara aḍris akken ad yili.⁴

I-5Akud⁵

D aferdis di tesleḍt n tsiwelt, yettban-d awal-is deg ubeddel s wayes idgellun yinḍruyen n teḥkayt.

Llan sin leṣnaf n wakud di tesleḍt n tsiwelt: akud agansay d wakud aniri.

I-5-1 Akud agansay

D akud yettilin kan deg uḍris n tsekla, deg-s sin leṣnaf: akud n uferriy (ney n teḥkayt) d wakud n tsiwelt. Akud n teḥkayt.

D amsedfer n yinedruyen seg mi ara ad teddu teḥkayt alami tekfa.

Ma yella d akud n tsiwelt d amsedfer n yinḍruyen akken i ten-id-yeḥka umsawal.

Zemren ad εedlen sin leṣnaf-agi n wakud, akken diyen zemren ad mxalafen. Ad εedlen ma yella imeḍruyen yeḥka-ten-id umsawal akken mseḍfaren deg wakud, ad yemxalaf wakud n tsiwelt netta d wakud n tḥkayt ma yella amsawal ur yeḥki ara ineḍruyen akken mseḍfaren deg wakud.

I-5-2 Akud aniri

⁴MOHAND AKLI SALHI, Op. Cit, p 40-41.

⁵MOHAND AKLI SALHI, ibidemp 23-25.

Ssenf-agi n wakud ittwellih-d yer tallit ideg yedder umaru d yimeyriyen-ines d aniri acku ur yeqqin ara yer uḍris, yena lweqt ideg id-yura umaru. Adlis-ines akk d lweqt ideg yeqqar umeyri.

Tasleḍt n wakud aniri ad tili yef tagnatin i deg i d-ittwaru uḍris, ad d-tili d anadi yef talyiwin n usnulfu d yiberdan n tira n lawan-nni ideg yedder amaru. Ad d-tili diyen yef tagnatin n tyuri n uḍris (lawan ideg ḡran aḍris) . tagnatin-agi seant azal d ameqran imi sifsusent ney tteekkirent tilin n uḍris.

Akken

ad tgerrez tarrayt n tesleḍt n wakud aniri, issefk ad yefreq yiwen gar wakud n umaru d wakud n umeyri. Sin leṣnaf-agi n wakud aniri, zemren ad eedlen (ma yella umaru d umeyri ddren di yiwet n tallit) akken zemren ad mxalafen (ma yella temxalaf tallit n umenzu yef tin wis sin).

Ixef n u glam

Tazwat

Deg ixef-a ad nemmeslay, yef uḡlam i yellan d tummast n tezrawt-nney, wa ad nebder tibatutin-is yemxalafen , tiwsatin-is tiwuriwin d tixert i yesɛa usentel-a n uḡlam.

I)Aḡlam

I-1Tibatutin-is

- Aḡlam: yettawid i yimeyri yef yiwudam, iswiyen,...., icud yer tsiwelt.
- Aḡlam sumata, yettawi-d yef ullis, awadem ittawi-d awadem nniḡen, isɛa iswi d amaynut.
- Aḡlam: d aḡris ney d aḡric deg uḡris id-yettakken isalen yef uwadem (ney yef umdan), yef tyawsa yef wadeg yef wakud ney yef tigawt.
- Aḡlam isɛa azal d ameqran di tira n tsekla acku isuddes aḡris, yerna ittcebiḡ-it.

Di tsekla, amaru issemras sin yiberdan iwakken ad d-yeglem awadem: aḡlam usrid d uḡlam arusrid. Ittili uḡlam d usrid mi ara ilin isalen yettak-iten id umsawal melba tuzzya deg wawal.

Ulaɛ aṡas n uḡlam n wadeg di tullist ney di tmacahut imi tiwsatin-agi d talyiwin tiwezzlanin n tsiwelt (ittunefk deg-sent wazal n tkerrist akk d tigawin, Ma deg wungal, yesɛa azal d ameqran.¹

I-2 Tiwuriwin n uḡlam

- Aḡlam isɛa 4 n wuriwin:

I-2-1 Tawuri tamedyant

Tettili-d deg uḡlam mi ara naf deg-s ugar n yiwen uwadem, d win yettaken azal d ameqran i tkerrist.²

I-2-2 Tawuri tanfalant

Aḡlam-a d arwas n umkan icebḡen, d win i itgen assay gar berra d dixel.

¹ MOHAND AKLI SALHI, Op. Cit, p 20-21.

² ACHOUR, (C) et REZZOUG :-1995, *introduction a la lecture du littéraire, convergence I*, Ed.OPU, Alger p 213.

I-2-3 Tawuri tazamulant

Deg twuri-ya aglam iteffey i tyawsa, adeg ney awadem-nni i ara ad yeglem.

I-2-4 Tawuri n tuddsa d usegem

D tarist ney d adeg anida yettak wullis tuddsa-ines, i yes-s ibennu wullis.

I-3Tiwsatin n uglam

Aglam yezmer ad yili s sin n yiberdan, ladya ma nebder-d aglam n wadeg d uglugal, ney s tikli (REVAZ et J.M. ADAM).³

I-3-1Aglam aglugal

Deg tewsatn n uglam, aneglam ur yettḥerirk ara, ad yettwali tiyawsiwin d idgan ad tent-id d-yeglem war ma iḥḥerrek seg umkan-is.

I-3-2Aglam s tikli

Deg tewsit-a n uglam, aneglam mi ara d-yeglem iteddu, ur yetyimi ara deg yiwen n wadeg.

I-4Taggayin n uglam

Asismel n taggayin n uglam yella-d ilmend n tezrawin n wansay n tesnukyist. P. FONTANIER, damedya yussufuy-d ṣa n taggayin n uglam ilmend n usismel i yexdem J-M-ADAM.⁴

Nezmer ad naf aglam i cudden yer wakud, terza akud d yittewlen-is, d aglam n tsemhay d talliyin am tefsut, id, aseggas atg.

Taggayt-nniden, terza tafekka d yitewlen iḥaranen, yesṣan iswi n tugna, deg-s, aneglam yettakk-d ittewlen iḥaranen n tyawsa id-igellem, ama d amdan, ayersiw ney d adeg.

Akken i yella dayen win iwumi nessawal, aglam anellay, d aglam n tṭbiṣa d uxemmem d lṣeqliya, tasertit d aglam n yittewlen inelliyen n uwadem ilaw ney asugnan ama d ittewlen yelhan ney d wid n diri.

³ADAM (J.M) et REVAZ, (F) :-1996, *l'analyse des récits*, Ed. Du Seuil, Paris p 37-38.

⁴ ADAM (J.M) et ANDRE (P) :-1989, *le texte descriptif*, Ed. Nathan p 90-93.

Taggayt-nniḍen yesdukkulen gar ittehlen iḡaramen akked yittewlen inelliyeṇ yerzan awadem ilaw ney asugnan, taggayt-a n uḡlam nsawal-as tarudemt, taneggarut-a terza tukci n yittewlen inelliyeṇ d yiḡaranen n uwadem, akken i tella dayen taggayt-nniḍen yettemcabin yer tneggarut-a nessawal-as amsidey.

Taggayt taneggarut, d tin i nettaf s waṭas deg yiḡrisen n tsekla, aḡlam deg-s tudert, yerza tigawin d yinḡruyen, akken i yerza tumanin tinelliyeṇ akked tyaranin.

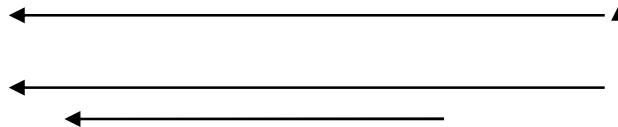
I-5 Aglam d wadeg

Ma yella ḡekku (allus) yemmal-d anḡerrek deg wakud, aḡlam d allal n tugna n wadeg yef waya ullis yur-s sin n wagumen, yiwen d aratak yemmal-d akud , wayeḡ d aḡlawi yemmal-d adeg anda ḡerrunt tedyanin. Asdukkel gar ḡekku (tullsa) d uḡlam, yettak-aḡ-d tallunt n wullis.

Nezmer adt-id nessegzi s uzenziy-a:

Agum aḡlawi adigan

Tallunt n wungal.



Agun aratak n wakud.

ttemgaraden deg temlilt yesḡa uḡlam deg usissen n yidgan, ad naf aḡlam deg wumgalen ilawanen, lhan-d dusissen n wadeg anda i ttḡerriken yiwudam, ma d aḡlam deg wumgalen imaynuten ad-ten-naf s zzyada yef umezwaru, lhan-d s tesleḡt talqayant n wadeg.⁵

الحمداني، في بنية النص السردى في منظور النقد الأدبى، ط2، المركز الثقافى العربى. 2000. ص76-77. حميد⁵

I-6 Timegewlit d usekcem n uḡlam

Aḡlam awezzlan yezga yettbin-d am usneytem deg wullis, deg uzrar n tigawin i waken ad sneqsen deg waya, imyura igamanen “wid i d-igellmen” tigawin ney d ayen nniḡen, s wakka i izeddi uḡlam (yettmegwil) s tkerrist.⁶

Deg tagarra, aḡlam yezmer ad yettbeddil ilmend n tegnatin ney n tmuyliwin, yezmer ad-yettunefk yef tikkelt, ney s ueiwed n lebni.⁷

I-7 Timhal n uḡlam

Yal aḡlam ad d-naf yur-s aṡas n tmental yemxalafen tid n usettwel yesεan udem, d tid i d-yettiferiren am (talya, ini , tiddi.....), ayen i d-yettwagelmen ama d iḡricen sumata, deg tama nniḡen, asemres ney tarrayt n usmiwer, timhal-a sεant assay d usnukwu n tegnit d tyawsa deg tallunt, deg wakud yettwasuddsen s userti akked d tyawsiwin nniḡen.⁸

Ilmend n umahil yexdem J.M.ADAM, deg 1980. Aḡlam yebdel yef tuddsa i d-yettbanen deg tmehal-a (Tiyin, Asettewel, Agassay, Aleddem, n usentel).

I-7-1 Tiyin

D asnekwu n tyawsa i yef I d-yella uḡlam, ayen iwumi isemma J.M. ADAM, asentel-azwel s ttawil-a tiyin i d-yessisin umaru asentel amatu n uḡlam.

Yezmer ad yili deg tazwara n uḡris ney deg taggara, d asegri, ma yella deg taggara, alama yefka yimeyri tayuri n uḡris ara d-yesnekwu asentel n uḡlam.

⁶REUTER (Y) :-2005, « *analyse du récit* », « désigne les grands choix technique qui régressent l’organisation de la fiction dans le récit qui l’expose », Ed. Armand Colin.

⁷REUTER (Y),ibidem p 112.

⁸REUTER (Y), ibidem p 108-109.

I-7-2 Asettewel

Amaru ad yebdu deg uḡlam n yiferdisen ney n yiḥricen n tyawsa yiwen yiwen, yal yiwen deg-sen ad d-yefk itewlen -ines, da ara yebdu umaru tayawsa i d-yeglem d iḥricen, yal yiwen ad d-yini amek iga.

I-7-3 Aleddem n usentel

Aleddem n usentel, d aseyzef n uḡlam ney d aḡlam d axel n uḡlam yakan, annect-a yettili mi ara d-yuḡal umaru yer kra n uferdis n usentel-azwel, ad as-yeg d aḡen aḡlam.

I-7-4 Agassay

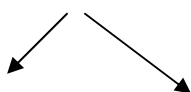
Deg uḡlam, yella wanda i d-ngellem tayawsa ilmend n wadeg ney ilmend n wakud tella maca tikwal nessemmas, tanyumneyt akken ad d-nesken tiyawsiwin i yer tettemcabi, d aḡen i wumi nessawal agassay.

Sumata, aneḡlam ibeddu seg usissen n wudem s yin ḡur-s yettuḡal-d yer yiferdisen yiwen yiwen, akken i yezmer d aḡen ad yebdu seg yiferdisen, s yin ḡur-s ad d-yefk tugna tamatut ney ad yeḡḡ imeyri ad d-yesbedd s yiman-is udem amatu n tyawsa-nni

Seg uḡris yer wayeḡ yettili umḡired, yezmer ad yeyzif, ma yella aḡris ila aḡas n yiḥricen id-yeglem yerna yefka-d i yal aḥric itewlen-is s usemres n yirbiben akked d userwes.....atg.

Nezmer ad d-nesseneet timhal n uḡlam deg uzenziy-a:

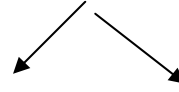
Asettewel



Iḥricen

Itewlen

Asentel-Azwel



Agassay

I-8 Ittewlen n uḡlam

Nezmer ad naf aṭas n yittewlen deg uḡlam gar-asen:

I-8-1Aḡlam s telqay

D yiwen uttwel n uḡlam, deg-s yettaeraḍ umaru ad d-iglem s telqay ney yettak-d ugar n yisallen yef tyawsa id-igellem.

I-8-2Aḡlam anekdan

D yiwen n uttwel anda aneḡlam yeskanay-d tidet yellan deg tyawsiwin.⁹

I-8-3Tamuyli n win i d-igellmen

Attwel-a d win id-yettawin yef wudem i iẓerren, d wadeg ney i twtilin illan am yinigi.

I-8-4Aḡlam yettbeddil tanmezla n uḡris

Aḡlam ila yiwen n uttwel anda i yettbeddil tanmezla i uḡris, tanmezla-ya tettuyal taklamḍant, s uttwel-a aḡlam yettban-d d tagruma ney d tuḍḍa n ugraw n yiferdisen i ilan assay gar-asen anda yal (tayawsa-asentel) ama d adeg, d tamezduyt, d udem,.....atg) yettwabḍa yef yisental imezyanen am uḥric deg wadeg, aḥric deg tmezduyt, ineggura-ya seṇan isali.¹⁰

Deg ungal-a n BRAHIM TAZAGHART “SALAS d NUJA”, ad naf amaru isseqdec s waṭas aḡlam. Imi aneggaru-ya d aferdis ay- yerzan,ihi ad d-tnaf icud srid yer tsiwelt,d ayen ay yeḡḡan ad nedfer tarrayt n tsensiwelt.

⁹ ACHOUR, (C) et REZZOUG, (S), Op. Cit, p 213.

¹⁰ GUY(L) :-1995, le réalisme, Ed. Nathan, paris 90.

Tasensiwelt

D tusna n tsiwelt. Tasensiwelt, d tazrawt yef iferdisen i d-yettakken aḍris n tsiwelt am tsiwelt s timmad-is, am umsawal d tewsat-in-es, am tkerrist d wakud, atg

Tban-d tmiḍrant-agi n tsensiwelt di tlemmast n lqern wis 20 . Ma yella d awal i d-immalen tazwert-a, yesnulfa-t-id TZVITANn TODOROV deg iseggasen n 60. TODOROV deg useggas n 1969, yenna-d yef tsensiwelt d akken(d tusna nullis) d tazrawt n yiḍrisen, ineggura-ya rzan tiwsatin n tsiwelt.

Maca ilaq ad nzer d akken “tasensiwelt ur tezerrew ara iḍrisen i yiman-nsen maca tzerrew assay-nni i d-yettbinen seg yiḍrisen-nni yakan. Assay-a yeggar aḍris deg tsekka n wullis”¹¹

Ad naf aṭas id yemmeslayen yef uḡlam:

- ❖ ADAM (J-M)et ANDRE(P) sufey-d aḍris daw uzwel:le text descriptife.
- ❖ JAN MILLY: poétique des textes.

¹¹SCHAEFFR, (J-M) :-1999 « *La narratologie* » in Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, « *la narratologie est la science du récit* ». Ed. Seuil, Paris, p 228.

Taggrayt

Deg uḥric-a, nessawed ad nesbiggen d acu d tasekla sumata d wamek tædda seg timawit yer tira.

Sin akkin nezra amek icud ungal yer tsekla yuran (tasekla tatrart), d wamek yekcem yer tmetti taqbaylit. Akken nœdda yer tsiwelt, acku ur nezmir ara ad nmeslay yef ugram bla ma nœdda yef tsiwelt, ihi agram icud srid yer tsiwelt.

Deg taggara, nezra d acu d agram i yellan d asentel n tezrawt-nney deg ungal n BRAHIM TAZAGHART “SALAS d NUJA”, anida i d nemmeslay yef tewsatin d twuriwin i yesæa.

Ahric n tesledt

Tazwart

Deg uḥric-a n tesleḍt, ad nessawed ad nekkes ayen yellan d aglam deg ungal n BRAHIM TAZAGHART “SALAS d NUJA”, wa ad neered ad d-nessufey taggayin i yezemren ad ilint deg ungal-a n « SALAS d NUJA »,ad nzer amek yessemres umaru aglam deg ungal-is. D wacu-ten iferdisen yessemres s waṭas niḡ wid yefka azal d ameqran deg ungal-is. Ayen aḡ-yefkan tagnit ad nzer amek ibda ungal-a d taggayin, wa ad d-nessufey tiwuriwin d tewsatin i yesṣa uglam deg ungal n BRAHIM TAZAGHART “SALAS d NUJA”. akken deg taggara ad nekkes timhal d yitewlen n uglam.

Deg tezrawt-a, ad nebḍu aḥric-a n tesleḍt d ixfawen:

Ixef amezwaru : taggayin n uglam.

Ixaf wis sin : tiwsatin d twuriwin n uglam.

Ixef wis krad : timhal d yittewlen n uglam.

Ixef amezwaru
Taggayin n uklam

1) Taggayin n ugram id-yeflalin deg ungal-a ad naf

1-1Agram n wadeg

D agram yesɛan iswi n wadeg, ad naf taggayt-a deg waɗas n taggayin gar-asent : *(Iberdan-is ilmawen, ččuren d lewsex d yikertunen yezzuyur waɗu, wid izedyen aqbu, nnumen udem-a , llan wid i t iħemlen, acku, yal ad ziden ikerɗunen d wayen ak icuden yer ssuq, tettaf tamdint iman-is ,tettzad tmerkant-is, tamdint tettnerni tettimyur,tfetti am weyrum n temtunt)*Sb 3-4.

Agram n berra *(Di berɗa d tiyri, yehma lħal d ayen kan. Tafsut yeffyen, tegla s cwiɗ n uyanib d ayen kan. Tafsut yeffyen, tegla s cwiɗur yettherrit)*Sb 21.

Agram-a yeɛna sbitar*(Di ssbitar,imuɗan iħemmlen tayuri, yal id gganen s zzeaf, acku, mi ara sen-teejeb kan tyuri, mi ara bdun kan ttezzren, ssibninen ungalen qqaren, ad d-iɛeddi winn-a yesnusuyen tafat, kerhen-tt tagnitt-nni. Ttsuyun cwiɗ, llan gar-asen wid ireggmen s tuffra ; taggara ssusumen, seg mi winn-a ur sen-d-yettara ara awal, yerna d i yal taxxamt llan wid yenɗerren)*Sb 4.

*(Di ssbiɗar, yal amuɗin tudert-is yer umuɗin-nniɗin, yiwen ur yezmir ad yexdem kra mebla ma yessehseb i wayeɗ, Tudert taduklant akka, d assenqes deg tlelliyyin n yiterrasen, akken ad tili lehna n terbaɛt)*Sb 5 .

*(D inna, imuɗan d tawacult, ttemyassanen yiwen yiwen. Yal yiwen yezra d acu yuɗen wayeɗ, melmi ara yeffey, ma yenɗer niy fessus lehlak-is. Akka, ulac ayen nniɗen ad dhun s yiman-nsen . Wid yennumen amkan, ad ten-tafeɗ ssnen tujjya am yimejjayen ; ssnen sseba n lehlakat, d dwawi id asen-ilaqen, wid izemren i tikli.....)*Sb 5.

Deg usebter-a ad naf amaru igelmed taxxamt n wučči : *(taxxamt n wučči taweseant, tesɛa sin n ttiqan weɛan yer ussamar.Seg-sen, ikeččem yal ssbeħ yitij d aleqqaq)* Sb 21.

Agram n lebher imi is-yenna :*(cceɗ yeččuren d lyaci. Akkin, yer zdat, am uɓumbi yernan sser i wudem acebhan. Nnezla ney tigrirt n lkerumus, tekkes lxiq iwul yennuynan.....ttbeddilen nnul d tleqqaht yettixjiden)*Sb 30-31.

*(Bulimaɗ d isem n yiwen wergaz yekseb lmelk deg tala n yilef, yer tama n ssaket, yella yettay axerrub, yettaɓew-it yef ifellaɓen, syinn-a yeznuzu-t yer leɓnas)*Sb 33.

*(lebher yerwi. Abuhnuq azeggay yetthezzu waɗu, yessutur lehder d uɓezzeb deg wid ara yeywu uɓumu)*Sb 43.

*(Abuhnuq azeggay yettlawaɓen nnig n yiqerray n yimdanen yellan yer cceɗ mačči d turart. Nnulis d nnul n yidammen. Idammen, akken i teddun deg tfekka takken-as tudert, i yessawalen i twayit d lmut Ta deffir tayed, lemwaji ttecebbibent d asawen am yir maɓiz. Am wemdan izeɓfen, iwimi iteddu yimi-s tikuffa, ttemɓelbaɓen waman, ttemsedfaren d imaellalen)*Sb 44.

1-2 Agram n wakud

Deg ungal n” SALAS d NUJA” ur yugit ara aɗas ssenf-a n ugram maca nezmer ad naf kra n yimediyaten imi amaru igelmed kra nwakud,imi is-yenna :

*(yal tameddit, salas ittruɓu yer texxamt n Dda emerTtqessiren, hekkun yef Wayen yellan d wayen ur nelli)*Sb 5.

Ad naf d aɓen amaru igelmed ass n leid imi is-yenna

*(D ass n leid, d ass n zyarat d usteqsi yefyimudan. Imdanen ttiɓninen ass-, tettun cɓani d teɗawit ma tell a gar-asen. D ass n tegmat d lxir)*Sb 15.

Agram n wussan imi temmut yemma-s :*(azekka-nni mi tt-wwin yer wexxam n ɓemmi-s. Syinna, yesla-d i yimeɓɓiden d leeyad. Yeccarew weglim-is. Tezyeb tfekka-s yetterɛɛicen)*Sb 20.

1-3 Aglam n tfekka

Amaru deg wungal-is yessemres taggayt-a n ugram iwakken ad nessin iwudam yellan deg ungal d tfekka-nnsen iwakken imeyri ad yesɛu tiki s tleqay yef yiwudam-nni , nezmer ad ten-id nebder :

-Aglam n tfekka n NADIR ; awadem amazzay :

*(Nadir dawezlan. Allen-is tiwesseanin ccufent cufent cwit, anzaren-is fayit , anyir-is ahrawan , yeyli-d fella-s ucekkuḥ d abrkan am yembuxxen, d arqaq am win n wemcic . Iyallen-is zurit am lǧedrat n tzemmut)*Sb 10.

-Aglam n tfekka n SALAS awadem agejdan:

*(udem-is ayezzfan yesrey-it yitij. yef wenyir-is awesean, tella ccama n yifeddix yer tama tazelmaḍ, rzen deg tlemmast. yef leḥnk-is azelmaḍ yesɛa azumbi. I mi-s meqger, icenfiren-is d ifayanen. Amegrad-is d azuran, fell-as tislit taqetɛant. Idmaren-is hrawit, d imecɛariyen . Ifassen-is d iyezzfanen, yas akken delqen, banent-d lfuṣat-is kersent. Iyallen-is am ifurkan, ḡehden mlih. Aɛebuḍ-is d adelqan, yesɛa ccama. Iḍarren-is yezzifet, ččuren d alebḍan, yesɛa ccama. Iḍarren-is yezzifit, ččuren d cɛer)*Sb 49.

-Aglam n tfekka n uwadem agejdan wis sin NUJA :

D tilemzit d aleqqaqt.Imi is-yenna :*(Ticenfirin-is cebḥent d ayen kan.....tfaz cbaḥa-s, yettqitiren d sser)*Sb 50.

*(yetṭef afus-is alegyan)*Sb 51.

*(yef wallen-is tiwryin yecrured lxuf)*Sb 51.

-Aglam Dda QASI awadem amazzay :*(D amyar d azedgan mlih , ddaw n ukebbuḍ-is aqehwi, tettban-d tebluzt d tamellalt am wedfel. Fell-as, tɛelleq*

taqrabat tazeggayt , tesɛa izrigen d iberkanen. Acekkuḥ-is aciban yemced-it yer deffir)Sb 86.

-Aqlam n Dda AMER :(*titt-is tazelmat d tamellalt am wedfel, ur izer ara yes-s. Amzun d iman-is umi yesla yettmeslay yef turart n la box !kif kif ...*)Sb 6.

1-4 Tarudemt

D aqlam n ttbiɛa :ma yewɛer, ma yettqadar,ma iḥeqqer...

Aqlam n ttbiɛa n Dda AMER :(*yas ulama d aqemmar, yas akken yefka rray i tqerruyt-is, yezga Dda emer muqadar, acku yettaḡḡa sser yef yiman-is, ur yettawed, ur iḥeqqer, deg temzi-s akka.....*)Sb 6.

Aqlam n ttbiɛa n Dda Qasi :(*yal id da, d tin i d tṭabla-s.SSnent wid yennumen axxam-a. Ad as tinid d imigri*)Sb 86.

Aqlam n ttbiɛa n yemma-s n yemma-s n NUJA :(*Nuja d yemma-s, werḡin msefhament akken iwulem ; werḡin heddrent am tyemmatt d yell-is. Yal yiwet deg webrid-is, tettidir, tettidir mebeid yef tayed. Deg wass-nni tella NujaTeeɛef-itt s tiyta d yirwal. amzun tesɛa-tt-id kan, terw-tt i mmi-s n gma-s,.....*)Sb 105.

1-5 Aqlam anellay

D aqlam n lɛeqliya d tidmi.

Aqlam n lɛeqliya n baba-s n NUJA

(*baba-s ur yettak ara deg-s afus. D awzyi ad yezwer kra zdat-s,iḥemml-itt ugar n warraw-is nniden, yerna yeyra, yeffey, iwala medden amek ttidiren, yessen azal n uwadem, ama d tamettut ama d argaz. Anda ixeddem atas n tlawin yettṭfen imukan n cyaxa, wwint-id iman-nsent, yella fella-asent litkal. Mi ara ad ten-id-yawi wawal, yettmeslay fell-asent s leqder, s zux*)Sb 108-109.

(Nuja d baba-s, teffyen akken deg tkerrust. Tteddun timeddiyin yer cceṭ n yil. Deg sin, ttruḥun yer tmurt yal aggur, yal laɛwacer . Ttmeslayen war tilas, ttmeslayen yef kulci. Werḡin mmeslayen kra n was yef lxedba-s)Sb 108-109.

Agram n læqliya n Dda AMER

(Dda emer muqadar, acku yettaḡḡa sser yef yiman-is. Ur yettawed, ur iheqqr deg temzi-s akka.)Sb 6.

1-6 Tafelwit

D agram n tedianin d yindruyen, tigawin d yiḥulfan d agram ilan tudert.Ugten yemedyaten yef taggayt-a, deg ungal-a SALAS d Nuja, amaru yeereḍ ad yessisen tidyanin yesɛan azal deg ungal-a.

Agram n yindruyen :agram n lebḥer imi yekker

(yedda deg lḡerṛa wemdakkul-is, yuder yer cceṭ . D inna, zzin yemdanen am

Weglaf n tzizwa, yal wa amek yettsyu)Sb44.

(D axel n wexxam, tella yiwet n tlemzīt tettemɛebbar d lemwaji, terred ad d-teffey. Lemwaji-nni, ttdeffient-tt yer tleqaḥt, akka kan ad tt-id-ssfrirent. Tturarent-yes-s akken yetturar waḍu s yifer yeqquren. Nettat, s kra tesɛa d tazmert, tjebbed tkerref akken ad d-tenser i tuymas n lmut itt-itefzzen)Sb 44.

Amedya nniḍen amaru igelmed SALAS imi id isallek tilemzīt seg lebḥer

(yereɛec wul-is, tendeqwal tfekka-s, yuzzel, yettu akukru, tugdi, igenni d yefrax n lebḥer.Yettwali kan udem yeccedha, yettwali kan tudert yecqarawen ilem n nnger, nnger yeldin aqamum-is yettyunzu akken ad yessebleɛ tilemzīt taleqqaqt. Yerkeb yef lemwa yettzelkiḍen am win irekben tagmart yessen, yufrar yef aman yettemɛabbaren am zzit aḥrur. Yefka afus-is yer tlemzīt yeknan taḍatt, yettef-d

*acekkuḥ-is-, yekmes-it-d deg ufus-is, ijbed-itt-id yur-s s tezmert. Yezzi yef weerur, ijebbed s ufus nniḍen)*Sb 46 .

Agram n tedianin :agram n lḥala n SALAS imi yekcem deg sbitar imi is-yenna

*(Acimi a rebbi d nekk i textareḍ akken ad tsbegged tazmert-ik !!S ufus yettergigin i yura Salas awal-a yef lḥid. Yura-t s yesekkilen d imezyanen yef tama tayeffust n tsumta-s yura-t iyiman-is : d ccama , d lḡerra, d asmekti)*Sb 2.

Agram n tmetti taqbaylit i teqqnen taqcict d tilemzit s leewayed n zik :*(Aεajaba, ad ččen taḥbult yef ttufan, ad qqnen tudrt-is yer wabaεḍ weqbel ad tefreḥ gar baba-s d yemma-s d yemma-s, wa ad tmeslayen yef lḥerma, lḥerma-n sen kksen-tt deg wallay, ...deg wulu , cuddent kan yer gar yidaṛren, lḥerma, nnif, tezdeg d leewayed .am tigi i ten-yessexnunusen. D acu i d lḥerma n uwadem ma ur tesεa ara tilelli ... Ur sein ara lḥerma)*Sb 80.

Agram n iḥulfan

iḥulfan n ‘SALAS’

*(iḥulfa Salas s usefru ineṭṭqen s tefransist, i teffey-d seg wul-is yekkufren, seg rṛuḥ-is ijerḥen ; iḥus s tayuct n BRASSENS tettmurud deg tgerjunt-is, tessawal deg yidmaren-is iεreq uyilif)*Sb 59.

*(werḡin yugadey am wakken yugadey idelli. Tazwara-nni mi yi-tejbed lmuja, wwtey ad d-aḥrey yer cceṭ, ttarant-iyi lemwaji yer deffir)*Sb 52.

*(ḥulfey s yilem yettsummi-yi, ugadey jeεrey, yeffey-iyi leεqel. Deg ddqiqa-nni, εaddan-d akk wid ḥemmley gar wallen-iw, ṣhasfey yef wayen zegley di ddunit. Nwiy dayen....)*Sb 52.

Iḥulfan n ‘NUJA’

(Nuja tessaked-it. Mlalent wallen-n sen, tuyal tazeggayt ; tebra i twenza-s yer lqaεa tuhem ur tefhim dacu i tt-yuyen ! yal ad temlil, tetthulfu s targagayt

Ixef amezwaru taggayin n uqlam

*tetthezzu tafekka-s, ul-is ixebbeḍ deg yidmaren-is yettkuffuren. Yettbeddil wudem-is nnul, tessarwal izri-s amzun tettefer kra)*Sb 52 .

Tamawt

Deg taggara n yixef-a, nessaweḍ ad d-nessuffey meḥsub taggayin n uqlam i yesṣa wungal-a n BRAHIM TAZAGHART ‘SALAS d NUJA’ . Nufa deg-s sḍis n taggayin, maca taggayt id yufraren s waṭa d tin yerzan iḥulfan n umdan akked d uqlam n yinḍeruyen.

Ixef wis sin
Tiwuriwin d tewsat
n u glam

2)Tiwuriwin d tewsatin n uglam

Tazwart

Deg yixef-a, ad neered ad d-nessuk tamuyli-nney yef tewsatin akked twuriwin n uglam deg ungal n ‘SALAS d NUJA’. Aya ad yili seld usuffey n tugzimin tiglamanin i yesa ungal-a.

2-1 Tiwsatin n uglam deg ungal n ‘SALAS d NUJA’

Akken i n wala deg uhric n tezri, aglam yebda yef snat n tewsatin tigejdanin :aglam aglugal d uglam s tikli.

- Ad naf amaru issexdem tawsit n uglam aglugal, anda aneglam mi ara ad yeglem ur yettherrik ara seg umkan-is(iqqim igellem) . Ad yettwali tiyawsiwin d yidgan war ma iherrek.

Ad naf deg-s atas n yimediyaten acku yuget uglam-a deg ungal n BRAHIM TAZAGHART ‘SALAS d NUJA’:

*(Yer tamiwin n tewwurt n ssbitar derrent tkerşin-nni d tiwrayin. Tid id-yettawden, ttkemmilent tikli , ulac anda ara hebsent . Sya u sya, imdanen ttrajin. Mazal ttnac !)*Sb 15.

*(yiwet n temyart tessers tayemmust tbubb yer lqaea, teqqim fell-as, tsenned taerurt-is yeknan yer lhid tettmuqul, yer snat n tyemmar n tuwwurt, wid iznuzun lfakya d tẓidanin, ur ufin anda ara ad rren iqarray-nsen)*Sb 15.

*(yer wemkan n tkerrust yeffyen, tekcem-d tayed. Tuder-d seg-s twacult. Argaz yedda deg lemer. Akestim yelsa yrna fell-as d ayen kan. Mmi-s, s tcamart, yelsa akebbud n weglim yernat yer tqendurt tamellalt yeğgan tiglulin-is ɛeryan. Tamettut i d-yudren seg tewurt n deffir,tqeed aḥayek-is, tessuli leəğər-ines , tettɣ-d Yessaked deg-s gma-s stmuyli d taqeshant.)*Sb 15.

*(Amyar i wumi d-teṭtef afus teqcict tamectuht, yeqqim yef yiri n webrid, zdat n tewwurt. ..., seddgen-as , deṃeen urawen n lxir)*Sb 16.

*(Iberdan ččuren. Deg yal tiymert wid yeznuzuyen lherraqa d tcufidin sersen sseḷea-ṇsen yer lqạea.....,imdanen i d- yettemlilin ttemyafaren, waqbel ad ikemmel yal yiwen deg-sen abrid-is)*Sb 17.

- Aglam s tikli yella cwit kan, deg ungal-a nezmer ad nekḳes amedya, imi id yeglem Salas abrid-is netta ḍaxel n kerrust anda iteddu igellem ayen izer imi is-yenna :

(Qader yessaked yer mmi-s, yeqḷẹ gar yemdanen yettrajin zdat n sbiṭar d tḳersin id-yettaẉden,yenher s lyerḍ-is. Tamdint tbeddel taglimt. Lehwa, niy lỵesla yewten idelli-ṇni, tessared izenqan. Iberdan ččuren, deg yal tiymert, wid yeznuzuyen lherraqa d tcuffidin sersen sseḷea-ṇsen yer lqạea . yef yal yiwen deg-sen, tezzi terbạet n warrac . yef yiran n webrid ittnazạeen.

2-2 Tiwuriwin n ugram deg ungal n ‘SALAS d NUJA’

Deg ungal-a, ad naf azal n krad n yiḥricen ,yal aḥric iḅda d tugzimin, yal tugzimt teṣea tawuri-ines.

2-2-1 Tawuri tamedyant

Tugzimin-a n ugram tezdi-ten twuri tamedyant, imi nsuk tiṭ-ṇney fell-asent, nufa amaru isseqdec aglam iwakken ad yefk azal d ameqran i yiwudam akked d tkerrist aya iban-d deg yimeḍyaten-a :

MD :tugzimt tamedyant yellan deg usebter (57) d aglam id yettawin yef yiwudam(SALAS d NUJA) anda,amaru igelmed s waṭas tayri yellan gar ‘SALAS d NUJA’ amek mlalen, amek myaḥmalen d wamek tenjeḥ tayri-ṇnsen.

*(Tallit taḥlawant, taẓidant i ten-yezdin am tyuga n yetbiren,werġin tt-sluyun s wawal n t ugaden-tt armi tt-ttun , Nuja tessers afus-is yef uqerruy n Salas, teslef-as s lhenna. Tetterdeq d imettawen, tettnehit amzun ad tt-iffey ruh. Salas yekker. Iqerreb yur-s iḥulfa s nnefs-is d aḥmayan. Tessers aqerruy-is yef tayett-is tesnektay...Yessuden-itt yef wenyir-is ,imuqel-itt srid yer wallen-is, yesfed-as imettawen i teddun deg-sent)*Sb 57.

MD :deg yisebtar 86-87 aglam yella deg-s d win id yefkan azal d ameqran yiwudam (Dda QASSI) anda amaru igelmed s waṭas tudert n Dda QASSI d wayen iɛaddan deg ddunit-is.

*(Amyar d azedgan mlih. Ddaw n ukebbuḍ-is aqahwi, tettban-d tebluzt d tamellalt am wedfel. Fell-as tɛelleq tekrabaṭ tazeggayt,)*Sb 86.

(yella deg fransa, yesɛa lqahwa d usensu deg18°. Iwakken yuy-iten , yexdem am wakli, yexdem id d wass mebla asteɛfu.Yezmeḍ abagus-is,iḥeyyef iman-is ...).

Ad naf d ayeṇ tugzimin-a deg-sent i d-yettbanen deg tmeslayt n umaru ilan tawuri n tesnukyest id-ibanen deg waṭas n temnuynayin i d-yettawi.

MD :*(Salas yeffy-d deg wussu am wezrem i d-yefyen deg ṣṣenṣal-is,s leɛqel, war lḥes. Yebded, yedda yef tfednin yer tewwurt. Mi yefka afus-is yer tziba n uqiḍun ad ttyeldi, yemderqal..... , ihuz aqerruy-is, yeffey)*Sb 38.

2-2-2 Tawuri tanfalant

Sb(38-39),(41)

Asegzi :

Tugzimin i d-yellan deg yisebtar-a sean tawuri tanfalant, acku aglam id yellan deg-sent iban-d d arwas n udleg niy n umkan icebḥen.

MD :deg usebter (38-39) amaru igelm-d adeg-nni imi is-yenna :

*(Deg berra, simi d-yeffey yitij deg usammar. Tahbult-is tazeggayt tessufy-d and anyir-is defir n wedrar. Yecbeh d ayen kan. Ilemzi yebded yettmuqul. S ya u sya, ccet d ilem. Kra yellan deg bulimaṭ yettes, hala netta d lebher yukin. Lebher yettruḥu yettuyal, yetthuzzu iman-is am weqcic yesneznuyen. Lemwaji-s timectah ttmurudent yef rrmel, s yinna, ttuyalent yer waman d tizegnatin, ttaḡḡant aḥric deg yiman-nsent yef ceṭṭ yeffuden)*Sb 38-39.

Ad naf deg ugram-a amaru igelm-d akken iwata seg-s yettnadi ad yessenfali tagnit n tnefsit, assay gar berra akked d axel, agama akked wafrayen, aya iban-d deg Sb 40-41.

(Asigna yettibrik cwit, iteddu-d, ittawed-d . yef waman, itij terraz tafat-is ; deg-se ulint-d lem waji s lehya. Ilaq ad uyaley yer cceṭ ; yezmer ad yerwi yil, yemxemmam Salas).

Nezmer d ayen ad naf amedya nniḍen deg usebter 41 :*(yerwi yil, yerwi mlih, yerwi nezzeh. Muqel lem waji amek ttcebbibent d asawen !! cukkey ara ad yezmir ad d-yuyal,yenna yiwen ilemzi iwemdakel-is. Salas yengef. Lemwaji meqqrit mlih . Tin ara ad Yewten yer cceṭ, yettak s kra yesea d tazmertYefka-y as afus-is)*

Akken i nezmer d ayen ad naf tugzimin-a d aglam n yihulfan, amaru yessenflay-d ayen itthulfun yiwudam deg teginatin i ttidiren.

MD :deg usebter 45, amaru igel-d ihulfan n SALAS imi yezra aqcic amezyan ietttru yef weltn-as ikecmen deg lebher yerwin imi is-yenna :

(Salas yeccarew weglim-is. Gar wallen-is uyalen-d uussan n temzi-s.....Iwala tayemmatt-is tettemeantay d lmut, tefka-d ifassen-is yer-s. Deg wallen-is ihemmel, texled tugdi d usirem).

2-2-3Tawuri n tuddsa d useggem

Tugzimin-a n uglam ıur-sent tawuri n tuddsa d useggem,acku d tid i yeslukkuzen deg tedianin, amau mi ara ihekku tidyanin ; yetteg tarist s tugzimin iwakken imeyriyen ur euyun ara.

Deg tugzimin-a, amaru yettak timuıliwin n yiwudam niı tinefkiwin tigezlanin yef tigawin ara d-yasen ıer zdat

Isebtar n tugzimin-a :6 ,49.

MD :deg usebter 6 ; amaru yefkad tidmi d lıeqliya n Dda AMER imi is-yenna : *(Dda emer muqadar,acku yettağğa sser yef iman-is.Ur yettawed, ur iheqqer, deg temzi-s akka).*

Deg umedya i d-yura deg usebter 49, bab n wungal yehbes deg tulla n tedianin iıadda srid ıer uglam n SALAS :*(udem-is ayezıfan yesıey-it yiti. yef wenyir-is awesean, tella ccma n yifeddix ıer tama-s tazelmaı. Leeyun-is cıııren, ıdan. Anzaren-is d ireqqaqen,ızen deg tlemmast. yef lıhenak-is azelmaı yesıa azumbi . Imi-s meqqer, icenıiren-is d ifayanen. Amegrad-is d azuran, fell-as tislit.....).*

2-2-4 Tawuri tazamulant

Aglam yellan deg twuri-ya d wid yeffıen i tilawt, ad naf amaru ur d- yeglim ara ayen yellan deg tilawt maca yefren ad yeglem kra n ttıawsa-nnıden ur nesıi ara assay d wullis i wakken ad yessawed tikli-nni i yeıya ad yessawed , aya iban-d deg yemedyatın i yesıan isebtar-a :44 ,55,38.

Sb 44 :*(zzin yemdanen am weglaf n tzizwa, yal wa amek yettsuyu.....)* aglam-a yella-d s ucebbeh n tzizwa .

(Nuja tbded zdat n uqıdun azeggay am teslit n wenzar....), deg usebter-a 55 amaru icebbeh amdan Nuja s teslit unzar.

*(Salas yeffey-d deg wussu am wezrem id yeffyen seg şşenşal-is, s laeqel, war lhes)*Sb 38.

Tamawt

Deg yixef- a, tawuri i d-yufraren s waşas seg tugzimin-a n uglam deg ungal n SALAS d NUJA d tawuri tamedyant. Acku amaru yefka azal d ameqran i yiwudam akked d kerrist, ęas akken tiwuriwin-nnıden llant maca mačči s waşas.

3) Timhal d yittewlen n ugram

Tazwart

Deg yixef-a, ad d-nawi awal yef temhal d yittewlen n ugram deg wugal BRAHIM TAZAGHART ‘SALAS d NUJA’. Ayen ay-yeğğan ad nesu tiki s wazal-is yef uyanib n umaru d wamek id-tella tuddsa n ugram deg ungal-a.

3-1 Timhal n ugram deg ungal n ‘SALAS d NUJA’

Deg ungal-a n ‘SALAS d NUJA’, ad nessekwu atas n yimediyaten yef temhal n ugram i yassexdem umaru, gar-asen agram n lebher yerwin imi is-yenna :(*lebher yerwi. Abuhnuq azeggay yetthezzu waḍu, yessutur lehder d uḥezzeb deg wid ara yeywu ueummu,...Atg*)Sb 43-44.

Deg tugzimt-a taglamant ad naf amaru yedda tuddsa n temgal i d-yefka J-M-ADAM(1990) anda i d-yefka kuz n temhal i yesa wuglam.

Ihi ad neereḍ ad nerr ayen yellan deg tugzimt-a taglamant deg uzenziy n temhal akken i nezmer d ayen ad d-nesken aya deg tfelwit .

Salas		
Tafekka n Salas		Tinyumnayin d tserwas
Iḥricen	Ittewlen	Iyallen-is am ifurkan Isserey-it yiṭij
-Lqedd	-d ayezzfan	
-Ssura	- d arqaq	
-Acebbub	-d aberkan	
-Timiwin	-meqqer	
-Allen	-d timeqqranin	
-Aksum	-d amellal	
-Udem	-d ayezzfan	

Tamawt

Deg tfelwit-a ad naf amaru ur yessemres ara timuyliwin d tserwas s tanfaliyin tusridin, maca s tenfaliyin tarusridin iwakken imeyri ad yessexdem allay-is iwakken ad yefhem.

4-Ittewlen d tulmisin n ugram

Akken i d-nenna yakan deg uħric azrayan, agram ila kra n yittewlen ney tulmisin. Deg uħric-a, ad neereġ ad nessufey ittewlen-a, deg wungal n BAHIM TAZAGHART gar-asen :

4-1 Agram s tleqeyt

Amaru yessemres ssenf-a n ugram deg waṭas n tegnatin. Gar-asent, ad nebder tin usebter 45; imi amaru igelm-d stleqayt, tadyant mi id iselleq SALAS tilemzit seg lebħer:

(Salas yeccawer weglim-is...Tilemzit tejjer, tettsuyu, tessawal ; deg lexyal-is, iwala tayemmt-is tettemeantay d lmut, tefka-d ifassen-is ħur-ṭ, tettraju. Deg wallen-is iħemmel, texleġ tugdi d usirem. Yereæec wul-is. tendekwal tfekka-s, yuzzel, ineggez ħer waman . Di teginit yettu kulci,yettu akukru, tugdi,...Yerqeb yef lemwaji yetzalkiden am win irekben tagmart yessen, yufrar yef aman yettemeabbaren am zzit aħrur).

Asebter wis 11, imi is yenna:

(Yessusem umejjay. Iger ifassen-is yer lġwab-is,yuyalyekkes-iten-id, yessuk idudan-is deg ucekkuħ-is yuli yuli ccib. Yekmez amegrad-is s ufus-is ayffus. Yessaked yer baba-s n Salas. Winn-a yezmummeg, æjbent lehduryesla. Amejjay yedda yer tewwurt, yeffey, tamuyli ur tid yefki yer deffir. Salas yessedfer-as tamuyli).

Sb 9 imi is-yenna:

(Yettef aqerruy-is gar ifassen-is yettergigin. Itekka fell-as s tezmert. Di tmuyɣ-is irekmen, allay-is yebya ad ifelleq).

4-2 Aglam anekdan

Amaru yessemres aglam-a deg wungal-is deg usebter 18, mi d-yeglem leḥzen n Salas imi id yemmekti yemma-s yemmuten :

(.....Aṭas i yi-ifuten ! laɣya ur cfiɣ ara lliy yiwen wass d aqcic am wiyad. Temzi d tayri . Aqcic ur nesei ara tayemmat mačči d aqcic....),(tɛddad deg lexyal-is ššura n yemma-s yemmuten. Iyezza acenfir-is armi t-id-yejreh. Ddant yef leḥenk-is tmiqwa n yimetṭi d tiḥmayanin. Inhet.).

Amaru deg usebter-a igelm-d tamuyli n yemma-s n NUJA i zzwaj:

(Mmis n xal-is, werḡin werḡin ṭḥulfa s kra ijbeditt ɣur-s, muḥal imal wul-is ɣur-s, d mmis n kal-is, d ayya kan; yecbeḥ yerwa tawant n yimawlan-is. Tudert yides teḍmen, sɛaya dcci ad agaren. D annect-a id as-teqqar yemma-s) Sb 105.

4-3 Tamuyli n win i d-igellmen

Amaru yessemres ssenf-a n ugram s waṭas deg yisebtar 69, imi is-yenna :

(Ar tama n wadda n wezniq, ṭḥebes-d tkerrust d tamellalt, ujjaqent rwaḍi-is yef webrid yeččuren d yimedwen. Deg tkerrust-nni, tuder-d tlemzit s leɣyaḍ, tewet tawwurt deffir-s, tqefel-itt, tesetbee-as tiyita s rkel. Winn-a inehren yuder-d yer lqaɛa ; ikkur fell-as, nettat twexxer timdeffirt, terfed ifassen-is yettereɛɛicen teffer yes-sen udem-is....) .

(Tamdint tbeddel taglimt. Lehwa, ney lyesla yewten idelli-nni, tessared izenqan. Iberdan ččuren. Deg yal tiymert, wid yeznuzuyen lḥerraqa d tcuffiḍin sersen

sselæa-nnsen yer lqaæa....., imdanen i d-yettemplilin ttemyafaren, weqbel ad ikemmel yal yiwen deg-sen abrid-is)Sb 17.

(Rrmel yehma. Aqcic amezyan yuzzlen yer yemma-s yettdeqqiren aman yef tuyat-is ticebhanin, yehdaqer. Rryant tqejjari-is tileqaqin. Tammettut yeslan i yisuyan n mmi-s tuzzel yur-s. Terfed-it....., tezmed-it yer yedmaren-is tedsa)Sb 30.

4-4 Aglam yettbeddil tanmezla n uḍris

Amaru n ungal yessemres aglam-a yettaran tanmezla n wengal d taklamḍant, aya iban-d deg yisebtar 68,69.

(Yuli ddruj n usensu s yisurifen izayanen. Taxxamt yekra tezga-d deg tyerfet tis tlata, tella d taxxamt n sired d webduz. Yekcem, isekker tawwurt deffir-s).

(yedda yer ttaq, yeldi-t. Yekecm-d yer texxamt ubeḥri d asemmaḍ. Deg yigenni, itran zzin wagur am umeqyas. Asigna amellal, yettibrik deg tlemmast d yixf. yef wudem n wagur, seenet atas n şşifat).

Taggrayt

Deg taggara n tesleḍt, anda nexdem tazwart-nney yef uferdis n uḡlam. Nessawed ad nawi kra n isallen yef taggayin n uḡlam i yellan deg ungal n ‘SALAS d NUJA’ n BRAHIM TAZAGHAT, ssin akin nemmeslay-d yef tewsat-in-is d wuriwin-is id yufraren deg ungal-a. Akken deg taggara n uḥric-a nufa-d timhal d yittewlen yellan deg ungal n BRAHIM TAZAGHART ‘SALAS d NUJA’. Wid yessemres swaṭas iwakken ad yessawed izen akken iwata i yimeyri.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt i nexdem yef ungal « SALAS d NUJA » n BRAHIM TAZAGHART, nessawed yer kra n tririyin n yisteqsiyen i d-nefka deg tazwara n leqdic-nney. Annect-a, yella-d s usuffey n tugzimin tiglamanin deg ungla-a, d usnekwu n kra tfukas. Nufa-d iferdisen i wumi i yefka umaru azal d ameqqran deg ungal-is.

Gas akken ttawilat n tezri i nseqdec yef teyzi n tezrawt-a ur ggtent ara, d ayen i ay-yerran ad nssemres iybula s tutlayin-nniḍn am tefransist. Acu kan nessawed yer kra n yiswan yerzan asemres n tsekka n ugram d unamek-is deg ungal n BRAHIM TAZAGHART “ SALAS d NUJA”, Netta yakan, yefka azal meqqren deg ugram i tedianin akked yiwudam acku ungal-a ibedd yef yiwudam d yiḥulfan-nsen. Deg-s i yeered umaru ad d-isken tidet n tudert n tmetti taqbaylit seg tama n yiḥulfan n leḥmala. Akken day i iered ad d-isebgen udem aḥeqqani n tmetti taqbaylit d wansayen i tesa. Amek tebna tayri gar uqcic d yemma-s ney ula gar urgaz d tmettut deg tmetti taqbaylit. Rnu yer waya, amaru iseqdec agram s telqey deg wayen yerzan tafekka n yiwudam akked tidmi-nsen (tṭbia) ladya iwudam igejdanen. Akken day i d-yella ugram n yidgan i wumi i yefka amur meqqren n ugram. D imukan ideg drant tedianin deg ungal-a. Md : Sbiṭar, Bulimaṭ, taxxamt n SALAS.

Yessawed umaru, yef teyzi n ungal-is, ad d-yefk tugma n yimdanen yettidiren deg tillawt deg tmetti taqbaylit. Annect-a, yella-d deg ugram s telqey n yiwudam n ungal-a.

Gar wayen iyer iwelleh umaru imeyri deg ungal-a, ad iqader ansayen n tmetti i deg yettidir, ad idfer ayen yelhan, wa ad yeḡḡ ayen n diri deg tama.

Deg uḍris n BRAHIM TAZAGHART “ SALAS d NUJA”, d aferdis n ugram i d-yufraren s waṭas. Yella-d yef yiwudam, akud, adeg, ney ula d iḥulfan.

Leqdic-nney yas akken yella deg-s kra lexsas, acku ulac leqdic yemmden s timmad-is . Maca nessawed ad ner yef kra n tririyin i yiseqsiyen icudden tazrawt-nney yef uglm deg ungal n “SALAS d NUJA” n BRAHIM TAZAGHART. Ilmend n waya; nessaram s ya d asawen ad d-ilin leqdicat-nniden ara d-yawin yef temsal yemgaraden icudden yer ungal ,am tfukas n tsiwelt, tasleqt n wadeg d yiwudam.

Isegzal:

Sb: Asebter.

Md: Amedya.

Atg: Ar taggara.

**Awalen-a ad d-ilin yinumak-nsen s tefransist deg taggara n tezrawt.*

Iybula

Idlisen

1-ACHOUR, (C) et REZZOUG :-1995, *introduction a la lecture du littéraire, convergence I*, Ed.OPU, Alger.

2-ACHOUR (C), BEKKAT (A) :-2002 « *convergences critiques* », « chefs pour la lecture des récits », Ed. Blida.

3-ADAM (J.M) et ANDRE (P) :-1989, *le texte descriptif*, Ed. Natham.

4-ADAM (J.M) et REVAZ, (F) :-1996, *l'analyse des récits*, Ed. Du Seuil, Paris.

5- حميد الحمداني، في بنية النص السردي في منظور النقد الأدبي، ط2، المركز الثقافي العربي. 2000. ص76-77.

6-GOLDENSTEIN (J.P) :-2005, « *lire le roman, du Boeck* », université, Paris.

7-LAURENT (J), 2004.

8-MEKSEM (Z) :-2010, *tisekiwin n yidrisen. Agmar d tesledt*, Ed. HCA, Algerie.

9-REY. PIERRE.LOUIS :-1992, « *le roman et la nouvelle* », Ed. Ha chette « contours littéraire ».

10-REUTER (Y) :-2005, « *analyse du récit* », « désigne les grands choix technique qui régressent l'organisation de la fiction dans le récit qui l'expose », Ed. Armand Colin.

11-REUTER (Y) :-2006, « *introduction a l'analyse du roman* », Ed. Armand Colin, Paris.

SCHAEFFR, (J-M) :-1999 « *La narratologie* » in Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, « *la narratologie est la science du récit* ». Ed. Seuil, Paris, p 228.

2) Tizrawin tisdawanin :

1-AMEZIANE (A) :-2002 « *les formes traditionnel dans id d wass* », du genre au procédé mémoire de : D.E.A.INALCO. Paris.

2-AYAD (S) :-2008, *intertextualité et littérature d'expression kabyle contemporaine : le cas de nekni d weyid* « *Nous et les autres* » de Kamel Bouamara. Mémoire de Magistère, Université de Béjaia.

3-SADI (N) :-2009, « *l'expression de l'identité dans le roman tafrara de Salem Zenia* », Mémoire de Magistère, Université. Tizi-Ouzou.

3) Imagraden :

1-ABROUS (D) :-2006, « *éclatement et enracinement dans la production romanesque kabyle* », in études littéraire Africain, « *littérature berbère* » N° 21, Paris.

4) Isegzawalen d imawalen :

1-BOUDRIS (B):-1993, *Tamawalt usegmi, vocabulaire de l'éducation*, Français-Tamaziyt, Ed. Maroc.

2-BENYOUNES (A) :-2002, *Lexique de poche-illustre*, Français-Tamazight, Ed Talantikit.

3-BOUTLIOUA (H) :-2006, *dictionnaire trilingue*, Français, Tamazight, Arabe, Ed. Tazrigmant, Béjaia.

4-BERKAI (A) :-2009, *l'exique de la linguistique*, Français- Anglais-Tamaziyt, 2 Ed. Achab.

5-BEN TALEB (B) :-2011, *dictionnaire bilingue*, Français-Tamaziyt, Tamaziyt-Français, Ed. Ait Mouloud.

6-IDRES (A), MADI (R) :-2003, *dictionnaire universelle bilingue*, Français-Tamazight, Ed. Jazz, Alger.

7-MOHAND AKLI (S) :-2009, « *dossier sur la terminologie littéraire en langue amazighe* », dossier élaboré suivant les recommandations des deux journées d'étude sur l'enseignement de la littérature amazighe, Bouira 9 et 10 juin 2009.

8-MOHAND AKLI (S):-2011, « *asegzawal amezzyan n tsekla* », Ed. L'odysee.

Tijenṭad

Imsegziyen d yizamulen-nsen

SMA : SALHI MOHANA AKLI (Asegzawal amezzyan n tsekla).

BA: BERKAI ABD LAZIZ.

BB: BOUDRIS BELAID.

HB: HAMID BOUTLIOA.

BT: BRAHIM BEN TALEB.

SMA: SALHI MOHAND AKLI (Terminologie littéraire en langue amazighe).

Awal s tmaziyt	Azal-is s tefransist	Amawal d usebtar
Akud	Temps	SMA. Sb 23
Akud agensay	Temps interne	SMA. Sb 24
Akud aniri	Temps externe	SMA. Sb 24
Aglugal	Statique	IM.
Alukkez	Ralentissement	IM. Sb 596
Amezgun	Théâtre	SMA. Sb 29
Arwas	Imitation	BB. Sb 42
Ankad	Assurance	AB. Sb 43
Amsawal	Narrateur	SMA. Sb 32
Amsawal agensay	Narrateur intradiégétique	SMA. Sb 32
Amsawal aniri	Narrateur extradiégétique	SMA. Sb 33
Amsawal awadem	Narrateur homodiégétique	SMA. Sb 34
Amsifaḍ	Destinateur	SMA. Sb 35

Tijenţad

Amazray	Historique	SMA (Terminologie littéraire en langue amazighe). Sb 19
Aneggel	Romancier	HB. Sb 182
Anermas	Destinataire	SMA. Sb 35
Aneyrem	Civilisé	BT. Sb 48
Anelkam	Conséquence	HB. Sb 60
Asemdu	Effet	BA. Sb 87
Azyen	Critique	BB. Sb 40
Azenziy amesgan	Schéma actantiel	SMA. Sb 43
Azrilaw	Réaliste	SMA (Terminologie littéraire). Sb 19
Aşad	Héros	BT. Sb 127
Awadem	Personnage	SMA. Sb 40
Awennit	Commentaire	BT. Sb 51
Cali	Aventure	BT. Sb 25
Flali	Expliciter	BT. Sb 102
Imuhar	Nobles	BT. Sb 156
şenf	Type	BT. Sb 220
Tadyezt	Poétique	SMA (Terminologie littéraire) Sb 27
Taferka	Champs	BT. Sb 44
Taglest	Antiquité	BT. 19
Takesna	Tragédie	HB. Sb 202
Tamezla	Cohérence	BT. Sb 50

Tijenṭaḍ

Tamacahut	Conte	BT. Sb 55
Tamilit	Rôle	BB. Sb 102
Tasiwelt	Narration	SMA. Sb 62
Tawsit	Genre	SMA (Terminologie littéraire) Sb 16
Tayawsa	Objet	SMA. Sb 57
Timezri	Aspect	BT. Sb 22
Tisestanin	Enquêtes	BT. Sb 87
Tixutert	Importance	HB. Sb 118
Tubda	Moral	HB. Sb 138
Tullist	Nouvelle	SMA. Sb 71
Tirurda	Vitesse	IM. Sb 732
Tawila	Figure	BB. 58
Ungal	Roman	BT. Sb 190
Ufur	Secret	AB. Sb 273